

Translating Europe

Workshops 2023

TRANSLATION TECHNOLOGIES IN SPECIALISED AND INSTITUTIONAL TRANSLATION: ROOM FOR COLLABORATION ACROSS SECTORS

DAY 1 – 30th March 2023

09:00 WELCOME

Prof. ucz. dr hab. Olga Kubińska, Uniwersytet Gdański;
Zbigniew Sabat, Directorate-General for Translation

09:15 INSTITUTIONAL TRANSLATION: SCOPE, FEATURES, COMPETENCES

Prof. Fernando Prieto Ramos, Université de Genève

10:15 POLISH EUROLECT: NAVIGATING THE TRANSLATION CHALLENGES IN THE EU CONTEXT

Prof. ucz. dr hab. Łucja Biel, Uniwersytet Warszawski

11:00 COFFEE BREAK

11:30 **PROFESSION IN TRANSITION: WHAT IT MEANS TO BE A TRANSLATOR IN THE EUROPEAN COMMISSION?**

Marcin Kotwicki & dr Karolina Stefaniak, Directorate-General for Translation

12:30 **TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY WOBEC INSTYTUCJI – PARTNERSTWO CZY NIERÓWNA WALKA?**

Łukasz Mrzygłód

13:15 **LUNCH BREAK**

14:00 **Q&A – ABC TŁUMACZA INSTYTUCJONALNEGO**

Directorate-General for Translation (Zbigniew Sabat), Baltic Society of Translators and Interpreters (Katarzyna Bereda-Rosołek), IURIDICO (Wojciech Wołoszyk)

14:00 **WORKSHOP SESSION – POSTĘPY TŁUMACZENIA MASZYNOWEGO / TRANSLATING EU LEGAL ACTS**

dr Karolina Stefaniak & Marcin Kotwicki, Directorate-General for Translation

14:00 **WORKSHOP SESSION – TŁUMACZENIE DLA TSUE I ETPCZ Z PERSPEKTYWY TŁUMACZA ZEWNĘTRZNEGO**

Barbara Dumara, IURIDICO

DAY 2 – 31th March 2023

09:00 FROM CARDBOARD AND DREAMING TO
MOTHERBOARD AND STREAMING: THE
DEVELOPMENT AND IMPACT OF
AUDIOVISUAL TRANSLATION TECHNOLOGY

Prof. Jan Pedersen, Stockholms Universitet

10:00 TECHNOLOGIE JĘZYKOWE W PRZEKŁADZIE
INSTYTUCJONALNYM DLA INSTYTUCJI
KRAJOWYCH, UNIJNYCH I
MIĘDZYNARODOWYCH Z PERSPEKTYWY
POLSKIEGO BIURA TŁUMACZEŃ

Wojciech Wołoszyk, IURIDICO

10:45 COFFEE BREAK

11:15 PROGRAM EUROPEAN LANGUAGE
RESOURCE COORDINATION KOMISJI
EUROPEJSKIEJ (KE) CZYLI OD
WIELOJĘZYCZNEGO JEDNOLITEGO RYNKU
CYFROWEGO DO WSPÓLNEJ EUROPEJSKIEJ
PRZESTRZENI DANYCH JĘZYKOWYCH: DANE
JĘZYKOWE I TECHNOLOGIE JĘZYKOWE
#MADEINEUROPE

Anna Kotarska

12:00 PRZYSZŁOŚĆ TŁUMACZEŃ - PERSPEKTYWA
PRAWNOAUTORSKA

dr Damian Flisak

12:45 A TERMINOLOGY RESEARCH TOOL TAILOR-
MADE FOR EU TRANSLATION - WORKSHOP
ON THE FUNCTIONALITIES OF JUREMY.COM

Tímea Palotai-Torzás, Juremy

13:45 CLOSING REMARKS